

“Ciencia y Tecnología”, Año 11, Nº 2, 2015, 39-55

## Uso del collage y los caligramas como estrategias de aprendizaje para producir textos en inglés en la IE 80820 “Víctor Larco”

Liliana M. González Bernal<sup>1</sup>, Felipe Temoche Rumiche<sup>2</sup>

<sup>1</sup>IE 808820 “Víctor Larco”, [e22cheni@yahoo.es](mailto:e22cheni@yahoo.es).

<sup>2</sup>Dpto. de Idiomas y Lingüística, UNT, [ftemocher@hotmail.com](mailto:ftemocher@hotmail.com)

Recibido: 04-09-2014

Aceptado: 22-04-2015

### RESUMEN

El presente trabajo sustentado en el enfoque comunicativo, propone usar el collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje que beneficia el equilibrio emocional para producir diferentes tipos de textos a fin de desarrollar habilidades escritas y virtuales usando las TIC en inglés en la IE 80820 “Víctor Larco”, Trujillo. Tomando como base la investigación científica los estudiantes crearon textos en el idioma inglés en cada fecha cívica del calendario escolar a la vez que lo utilizaron como un recurso didáctico para mejorar su conocimiento gramatical, de vocabulario y cultural del inglés, desarrollar su creatividad, expresar sus emociones y reducir principalmente el ambiente de violencia y agresividad en las aulas. El diseño aplicado fue experimental, con una población de 53 estudiantes del 5to grado de educación secundaria y con una muestra de 37 estudiantes. Se elaboró un diseño de investigación en el que se complementaron las metodologías *cualitativa* y *cuantitativa* a fin de contrastar los resultados utilizando las técnicas de investigación propuestas. Los resultados obtenidos confirmaron la hipótesis presentada al existir una diferencia significativa entre los dos grupos evaluados. Por lo que se concluye que las estrategias aplicadas permitieron la producción de textos en inglés.

**Palabras clave:** collage, caligrama, estrategias de aprendizaje, producción de textos.

### ABSTRACT

This paper based on communicative approach, proposes the use of collage and calligrams as a learning strategy that benefit the emotional equilibrium to elaborate different type of texts in order to develop written and virtual abilities using ICT in English at Víctor Larco high school in Trujillo, Peru. According to the scientific investigation, the students created texts in English in each civic date from the scholar calendar and used them as a didactic resource to improve their vocabulary, grammar and culture knowledge in English, express their feelings and emotions, develop their creativity and mainly reduce the aggression and violence in the classroom. About the material investigated it is used the experimental design applied to a group of 53 fifth grade students and a sample of 37 students. An investigation design with the qualitative and quantitative methodologies iselaborated in order to contrast the results by using the research techniques proposed. The results confirmed the hypothesis presented to get a clear difference between the both groups evaluated. So we conclude that the application of these strategies made the students produce texts in English.

**Keywords:** collage, calligrams, learning strategy, text production.

## I. INTRODUCCIÓN

La presente investigación pretende cambiar la concepción del aprendizaje del inglés en las aulas que siempre ha sido visto como un curso difícil por parte de los estudiantes. Uno de los objetivos es tratar de trabajar el aspecto creativo, lúdico, socio-afectivo y también artístico de los alumnos para que a la par que dominen el nuevo idioma se les permita superar sus frustraciones, liberar sus sentimientos reprimidos y darles energías positivas para que enfrenten su difícil realidad dentro y fuera de su comunidad educativa.

### 1. Antecedentes de la Investigación:

En recientes estudios realizados por otros investigadores se ha encontrado temas afines a la presente investigación, principalmente sobre las estrategias, producción de textos, creatividad, inteligencia, pero muy poco relacionado al collage y a los caligramas como estrategia de aprendizaje en la producción de textos en inglés. Sin embargo, todos esos estudios hallados en el campo del aprendizaje de una lengua extranjera como es el inglés, de alguna manera han aportado conocimientos y han contribuido a fundamentar conceptos, confirmar la hipótesis ya planteada y a realizar nuevas indagaciones. Entre varios estudios encontrados sobre la variable **el collage y los caligramas**, podemos citar al máximo exponente del caligrama, el poeta y crítico francés Guillaume de Apollinaire cuyo libro de poemas "Calligrammes", escrito en el año 1918 fue considerado una novedad en su época y puesto de moda en todo el mundo occidental de aquel tiempo. Hubieron otros importantes exponentes, pero en la actualidad que vivimos los medios digitales se han convertido en herramientas indispensables ya que la mayoría de la información se maneja mediante ellos, es lo que comparte Juárez y Correa (2012). El objetivo de su trabajo llamado "Morfismos" es presentar una aplicación sobre imágenes digitales. Técnica que se usará para la comprensión de la teoría matemática.

Un trabajo importante es el que presenta Moreno (2012) cuyo ensayo "Sobre el espacio neutro y el arte de lo inverosímil" considera que ya no puede haber duda de que los extraordinarios rendimientos del collage no le corresponden tan sólo como artefacto artístico, sino también como dispositivo ontológico. Él dice que el arte se torna decisivo en la medida en que puede acreditar una nueva congregación del pensar entre comunicación y meditación.

En cambio, Huyghe (2012) comentó que la razón principal que llevó la realización de su tesis "El arte como terapia" fue la de analizar los modos en los que el arte terapia aplicado a mujeres víctimas de violencia de género puede resultar productivo y una herramienta eficaz no solo para su tratamiento específico, sino también para generar concientización social de una problemática que crece diariamente en nuestra sociedad. Apelando a diferentes tipos de técnicas y a través de las más variadas disciplinas artísticas (pintura, cerámica, fotografía, collage, etc.) mejoró el contexto en el que vivieron y sirvió de nivel terapéutico como un canal de expresión del ser humano. Para desarrollar estos aspectos se tomó como referencia autores como Freud (1971), Sara Pain (1995), Margaret Naumburg (1958), Edith Kramer (1982), entre otros.

El siguiente documento abordó el arte visual desde términos experimentales y un diálogo interdisciplinar; se exploraron lenguajes como poesía experimental, ready-made, arte objeto, acción poética y soportes digitales que a través de la representación figurativa, abstracta, concreta, digital o sus posibles fusiones, experimentó con la noción de lo absurdo. Esta tesis llamada: "Bocetox 3 - Obra Visual - Serie: Poesía imposible" fue realizada por Montalván (2012) y basó los acontecimientos en el pensamiento racional, deviniendo como consecuencia una forma de vivir y asumir el arte desde lo emocional, intuitivo y creativo.

Sin embargo, los estudios que realizó Bennett (2011) tienen que ver con las artes mediales. El texto consistió en el análisis de una animación en flash para web, hecha a partir del collage y la técnica del stop motion.

Del Valle (2011) en su investigación "Grabado y collage: dibujar con las tijeras" reflexionó sobre los un collage compuesto con grabados y fotos o vídeo montajes. Además, integró el concepto de reciclaje, bastante aceptado por la mayoría de los artistas siendo los papiers collés la versión más utilizada.

Entre los recientes estudios sobre poesía visual y poesía experimental, Guerra (2011) en su tesis “Poesía visual: medio/forma” presentó algunas de las expresiones que vinculan a la poesía con la imagen y que se encuentran alrededor de la idea de que la poesía busca nuevas relaciones estéticas. La palabra y la imagen se juntan para intentar relacionarse, no en un marco dialéctico de síntesis, sino en una idea de distinción, es decir, de una unidad dividida por dos elementos artísticos, que superan la fusión y que interactúan lo suficiente para configurarse como poesía visual, es decir, poesía e imagen.

Otro aporte interesante es el que presenta Chicaiza (2010) en su tesis “Desarrollo de la creatividad mediante la utilización de la técnica del collage en las niñas del primer año de educación básica de los paralelos “B” y “C” de la escuela “Elvira Ortega” del cantón Latacunga provincia de Cotopaxi en el año lectivo 2009-2010” realizó su aporte en el campo de la creatividad infantil a través de la técnica del collage, ya que permitía ayudar a las niñas y las maestras de la institución a buscar nuevas metodologías, expresar sus sentimientos e ideas más profundos y trabajar con sus manos los distintos materiales que disponían en su aula de clase.

González, Reyna y Cano (2009) en su trabajo de investigación titulado “Los colores que hay en mí: comparten su experiencia de arte-terapia en pacientes oncológicos infantiles y cuidadores primarios” dónde se implementó un taller de arte-terapia desde una perspectiva cognitiva para la identificación y expresión de emociones, así como la visualización a futuro para la reevaluación cognitiva de la enfermedad y la aceptación de sí mismo mediante técnicas gráfico-plásticas y narrativas.

Dentro de los recientes estudios sobre poesía visual López (2008) en su investigación: “Forma, función y significación en poesía visual” sugiere la discontinuidad semántica y el impulso de reconfiguración como dos características operativas de los proyectos inter-artísticos de vanguardias, entre los que se incluye la poesía visual. Ella sostuvo que la poesía visual era un impulso que se manifestaba como una heterogeneidad formal, enfatizando nuevas relaciones semánticas entre sujeto y objeto. En este estudio se contrastó y analizó el complejo tema de la percepción en poesía verbal y visual. También estudió el concepto de forma y unidades significantes en poesía visual empleando principios del estructuralismo, la teoría de la Gestalt, semiótica y crítica cultural con el fin de ofrecer un modelo pedagógico que permita interpretar la riqueza de perspectivas que este género o “anti género” ofrece.

La experiencia que comparte Duque (2008) en su estudio “Pensar collage, una mirada a la década de los 40” tiene como intención crear, por medio del collage, una mirada propia sobre la década de los cuarenta vista desde su presente. La idea, dice es entrelazar imágenes testimoniales que provienen de diferentes contextos pero que apuntan a una misma época, usar fotos de álbumes que pertenecen a su familia, imágenes publicitarias y fotografías.

En esa orientación Sánchez (2007) contribuye con su tesis “El collage, cambio esencial en el arte del siglo xx” el caso aragonés, a una historia material del arte y su relación dialéctica con el desarrollo de las formas.

Pereira (2005) en su obra “La escritura creativa a partir del collage” muestra de una forma espontánea y amena el trabajo del collage donde usa como herramientas materiales tan simples y al alcance de todos como cartulinas, tijeras, colores etc. que están ahí para estimular, a escribir poemas o narraciones a partir del collage.

Como bien lo dice Uribe (2003) en su entrevista en el 7<sup>a</sup> encuentro de poesía visual, sonora y experimental internacional señala la forma de cómo el caligrama ha pasado a través del tiempo como un artificio altamente reconocible y atractivo por su estructura nos dice que desde las obras de Rodas, Mallarmé y Apollinaire, la poesía, la antipoesía, la holopoesía, el caligrama ha conservado su poder identificador dentro de la poesía visual. Un caligrama en cualquiera de sus épocas nos sigue adentrando a un mundo de forma y contenido, de arte visual y literatura, de apreciar a la tipografía de forma individual o en conjunto. En su evolución el caligrama, dice nos ofrece una mezcla de sensaciones y opiniones, que el caligrama se mantiene siempre como una propuesta atractiva y distinta dentro de la poesía visual. Lo que ha mantenido por tantos años al caligrama en el tiempo, es que es altamente adaptable a los nuevos medios visuales, mejorando y creando nuevas variables que lo van acercando a la gente de las distintas épocas. Tan sólo hay que conservar su esencia, respetar sus bases y aplicar la técnica o el medio que mejor lo ayude.

El presente artículo “La poesía visual como elemento didáctico en las clases de E/LE” Aragón (2002) propone una reflexión sobre el concepto de poesía visual y su aprovechamiento dentro de la enseñanza del español como lengua extranjera, distintas caracterizaciones del concepto de visibilidad asociado a la literatura, el papel de la gramática en el aprendizaje y estrategias e instrumentos, que más allá de la enseñanza metalingüística, generasen en nuestros alumnos el sentimiento de identidad y pertenencia al aula de español.

Por otra parte Vásquez (1999) con su tesis doctoral: “Huidobro y la creación textual: fundamento rítmico de los caligramas.” haciendo alusión a Vicente Huidobro, manifiesta que en su trabajo se encuentran distintos ritmos caligramáticos fundados a partir de la unión motivada de factores tanto lingüísticos como figurativos, los que se enriquecen a través de otros elementos rítmicos complementarios de orden icónico, morfológico, sintáctico y semántico que precisan el ritmo individual de cada composición. Para terminar con los aportes, presentamos a Ordoñez (1995) que en su tesis “*El collage* como método creativo y fundamento de una experimentación plástica” se centra en el estudio del collage no solo como un hecho instaurado, sino como un método creativo. En esta investigación cabe destacar cuatro puntos fundamentales: 1. El estudio de los elementos constituyentes. 2. La clasificación y el análisis de los collages de diferentes autores y épocas. 3. La reconstrucción de la génesis de un collage. 4. El estudio del collage “virtual” como proceso constructivo.

## **2. Justificación:**

La enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés, implica entre otros aspectos resolver uno de los principales problemas que afronta éste colegio como es la dificultad que tienen los estudiantes al producir textos en el idioma inglés. Para desarrollar las habilidades escritas y virtuales en el alumno Víctor Larquense, se tuvo que tomar en cuenta en primer lugar sus condiciones económicas así como las psicológicas y socioculturales. Por ello, la presente investigación se apoyó en las principales teorías del aprendizaje, conceptuales, pedagógicas, comunicativas, neurolingüísticas, psicológicas, cognitivas, sociolingüísticas, semánticas, constructivas y lingüísticas del texto a fin de poder construir los saberes necesarios en el aula. Desde el punto de vista de la enseñanza y del aprendizaje del inglés, hay la necesidad de que los estudiantes usen el segundo idioma de forma visual, virtual y escrita, realizando juegos lingüísticos como los “Word games” que proponen Blachowicz & Fisher (2004), diseñando textos, utilizando el collage y los caligramas, creando imágenes, expresando sus sentimientos y emociones y sobre todo desarrollando su creatividad (Wallas, 1926; Martos, 1990; Pérez, 1999). Igualmente se trata de que los estudiantes interactúen con sus compañeros en inglés usando sus propias palabras o formas lingüísticas. También es importante que representen situaciones autónomas a partir de sus propias experiencias, estimulen su imaginación y la fluidez de conceptos e ideas. Asimismo se trata de que apliquen sus propias estrategias creativas, comunicativas y meta cognitivas como lo proponen en sus investigaciones Freud, 1871; Vigotsky, 1997; Alvarez, 2007; Fumero y Rodríguez, 2007; Muñoz, 2012. Además, mediante estas estrategias los estudiantes van a expresar sus universos simbólicos y pensamientos, van a afirmar su personalidad, van a reducir la ansiedad y la agresividad en las aulas asimismo van a enriquecer su espíritu, desarrollando las inteligencias múltiples. Pero lo más importante es que usen las TIC, compartan la literatura, la lectura visual y el arte para que puedan gozar y expresar su universo real e imaginario de manera bella, en su vida futura (Gardner, 1999; Ziegler y Bracho, 1999; Cabero, 2000).

## **3. Problema:**

¿De qué manera el uso del collage y los caligramas beneficia el equilibrio emocional y sirve como estrategia de aprendizaje para producir textos a fin de desarrollar habilidades escritas y virtuales usando las TIC en inglés en los estudiantes del quinto grado de educación secundaria de la IE 80820 “Víctor Larco” promoción 2014 de Trujillo?

## **4. Hipótesis:**

El uso del collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje que beneficia el equilibrio emocional influye significativamente en la producción de textos al desarrollar habilidades escritas y virtuales usando las TIC en el idioma inglés en los estudiantes del quinto grado de educación secundaria de la IE 80820 “Víctor Larco” promoción 2014 de Trujillo.

## 5. Marco Teórico

La presente investigación se fundamenta en diferentes concepciones epistemológicas, psico-socio lingüísticas, pragmáticas y comunicativas del idioma (Alcaráz, 1990; Madrid y McLaren, 1995). Un aporte del *modelo constructivista* basado en la investigación, concibe al profesor y al alumno como investigadores de las concepciones ideológicas, epistemológicas, sociológicas, psicológicas, éticas, pedagógicas y metodológicas. Sin embargo es en el *modelo comunicativo* en el que se centra este trabajo que a su vez presenta varias modalidades a lo largo de las investigaciones: Una de ellas según Richards y Rodgers (1986) señala como principal objetivo el desarrollar “una competencia comunicativa”. En cambio para Hymes (1972) “Una persona que adquiere competencia comunicativa adquiere ambos, conocimiento y habilidad de usar el lenguaje”. Del mismo modo Littlewood (1995) afirma: “Una de las características más importantes de la enseñanza del *enfoque comunicativo* es que presta atención sistemática a aspectos del lenguaje tanto funcionales como estructurales.” Pero Widdowson (1990) se concentra en hacer que los estudiantes hagan cosas con el lenguaje, expresar conceptos y llevar a cabo actos comunicativos de varios tipos. Así mismo apoyados en las *teorías cognoscitivas de aprendizaje* con sus exponentes: Brünner (2001), Novak (2004), Piaget (1967) quienes abogaban por que el aprendizaje en general implica un proceso cognoscitivo de información, al igual que el autor de las inteligencias múltiples como es Howard Gardner quien demostró que cada persona tiene por lo menos ocho habilidades cognoscitivas que las puede usar indistintamente es que se ha aplicado el collage y los caligramas como estrategias de aprendizaje. Por otro lado, ésta investigación se basa también en el enfoque humanista que centra al alumno como eje en torno al que gira todo el proceso de enseñanza-aprendizaje (Hernández, 1998) y en los teóricos conocidos como Vigotsky (1997), Dewey (1934), Wallas (1926) entre otros quienes descubrieron que el lenguaje es un proceso creativo. Elemento indispensable en la elaboración de textos. Gracias a éstas concepciones se fundamentan precisamente los objetivos del presente estudio.

## 6. Objetivos:

### 6.1. Objetivo General:

Usar el collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje que beneficia el equilibrio emocional para producir diferentes tipos de textos de forma autónoma y creativa a fin de desarrollar habilidades escritas y virtuales usando las TIC en el idioma inglés en cada fecha cívica del calendario escolar.

### 6.2. Objetivos Específicos:

**6.2.1.** Elaborar diferentes tipos de textos como un recurso didáctico para mejorar el vocabulario y el conocimiento gramatical del inglés en los estudiantes.

**6.2.2.** Desarrollar habilidades escritas y virtuales en inglés usando las Tics dentro y fuera del aula.

**6.2.3.** Utilizar el collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje para reducir la ansiedad, la agresividad y la violencia estudiantil.

## II. MATERIAL Y MÉTODOS

### 2.1 OBJETO DE ESTUDIO

El objeto de estudio de la presente investigación estuvo determinada por 19 estudiantes del quinto grado “A” de secundaria, promoción 2014 de la IE 80820 “Víctor Larco” de Vista Alegre, distrito de Víctor Larco, Trujillo. Perú.

### Diseño de contrastación.

Los datos para la investigación han sido recogidos a través de un estudio experimental aleatorio no probabilístico (*Coolican 1990, pág. 174*) en base al diseño de observación antes (Pre-test) y observación después (post-test) de dos grupos no equivalentes. Por medio de esta prueba, se pretende obtener información sobre la producción textos en inglés, antes y después de aplicar el uso del collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje cuyo esquema es el siguiente:

Grupo	Pre-test	Estímulo	Post-test
GE	O <sub>1</sub>	X	O <sub>3</sub>
GC	O <sub>2</sub>		O <sub>4</sub>

### Donde:

GE Grupo experimental (estudiantes del 5to grado “A” de la IE 80820 “Víctor Larco”, Trujillo-2014)

GC Grupo control (estudiantes del 5to “B” de la IE 80820 “Víctor Larco”, Trujillo-2014.

O1 observación antes (pre-test)

O3 observación después del estímulo (post-test)

O2 observación antes (pre-test)

O4 observación después (post-test)

X estímulo collage y caligramas.

### Variables

VARIABLE INDEPENDIENTE	VARIABLE DEPENDIENTE:
“Usar el collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje”	“Producir textos* en el idioma inglés”
DEFINICIÓN CONCEPTUAL	
<b>COLLAGE:</b> Manifestación artística del lenguaje a través de imágenes. <b>CALIGRAMAS:</b> Textos literarios en los que se funden los elementos fónicos de la lengua, con un diseño gráfico. <b>ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE:</b> Conjunto de pasos del pensamiento orientados a la solución de un problema dado. Se centra en el QUÉ, respuesta adecuada, y el CÓMO, pasos dados para llegar a la respuesta.	<b>LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS:</b> Es comunicarse de forma oral o escrita, expresar ideas, sentimientos y crear, informar, investigar o aprender.
DEFINICIÓN OPERACIONAL	
<b>DO COMPOSITIONS IN WRITING:</b> <b>Planning:</b> Collect information about the topic. Use brainstorming. <b>Drafting:</b> Use their brainstorming notes and writing process of composing. <b>Revising:</b> Revise their drafts several times. Check carefully for content. Organize their work. Reinforce structures (grammar) and vocabulary. Learn spelling and punctuation. <b>Editing:</b> Develop neatness, clarity and speed. <b>Publishing their compositions:</b> on the classroom bulletin board for everyone to read.	<b>ELABORATE DIFFERENT TYPE OF TEXTS IN ENGLISH:</b> * Make sentences using verbs, adjectives, nouns, prepositions and adverbs. * Describe people and places.

### Población y muestra

**Población** La población estuvo determinada por 53 estudiantes de ambos sexos del quinto grado de educación secundaria, secciones “A”, “B” y “C” de la IE 80820 “Víctor Larco”, Trujillo-2014.

**Muestra.** La muestra de la presente investigación fue elegida según muestreo no probabilístico por conveniencia y estuvo constituida por 37 alumnos del quinto grado de secundaria de la IE 80820 “Víctor Larco”, Trujillo-2014.

### 2.2 MEDIOS

La presente investigación elaboró los criterios e indicadores de evaluación de las pruebas pre y post-test, que luego fueron aplicadas a ambos grupos de la muestra en el mes de marzo 2014.

El pre y post-test aplicados a los estudiantes presentaron palabras y expresiones que se usan para describir la apariencia física y atributos de las personas así como de los lugares. Los estudiantes tuvieron que identificar lo que ellos estaban usando, practicar preguntas usando palabras interrogativas, verbos, sustantivos, adjetivos y preposiciones para formar oraciones en inglés.

Así mismo se empezaron a trabajar los documentos sustentados en el método cualitativo (un cuestionario, 1 lista de cotejo, 4 fichas meta cognitivas y 2 de observación) que sirvieron de base para evaluar las estrategias, la producción de textos y actitudes en clase. Todos estos instrumentos fueron elaborados y aplicados al final de cada mes, de marzo a diciembre 2014 como un aspecto formativo, de apoyo pedagógico y actitudinal. Por otra parte, como **INSTRUMENTOS** para recoger, analizar datos y evaluar el rendimiento de los estudiantes sobre la participación escrita, gráfica y/o digital de su aprendizaje, adquisición de vocabulario nuevo, conocimiento gramatical del inglés y del uso de las

estrategias como el collage y los caligramas para producir diferentes tipos de textos en cada fecha cívica del calendario escolar se utilizaron:

**Un cuestionario** tomando como muestra la escala de Likert se aplicó en el mes de marzo para evaluar las expectativas que los estudiantes tenían del área, el grado de interés y sus necesidades de aprendizaje en el inglés, para usarlos en clase. Las preguntas fueron: si le gustaba el inglés, si lo consideraba importante en su vida, si encontraba las clases interesantes o aburridas, si quería aprenderlo, si le gustaba participar, leer, escuchar canciones, escribir, hablar, ver videos en inglés. Validado por González (2010). Ver anexo 05.

**Una lista de cotejo** para evaluar su grado de participación en el área así como sus actitudes en clase, y evaluar si colaboró con su aprendizaje, preparó su material de trabajo, presentó sus trabajos a tiempo, escuchó con atención la participación de sus compañeros, practicó las reglas de cortesía, es decir no agredía ni insultaba a sus compañeros, respetaba sus turnos para hablar. Instrumento aplicado a fin de cada mes. Validado por González (2010). Ver anexo 03

**Un portafolio** para que cada estudiante pueda almacenar y evidenciar su trabajo anual referente a la producción y presentación de diferentes tipos de textos como: collage, caligramas, afiches, juegos, historias, organizadores visuales, palabras nuevas en contexto, libros y/o material de su interés, modelos gramaticales, descripciones, documentos escritos, párrafos y trabajos en inglés, fotos, canciones, e-mail, lista de palabras, cartas, postales, entrevistas, artículos de internet, invitaciones, trípticos, artículos de revistas, resúmenes, historias locales, power point, calendarios, mensajes, menús de comidas regionales, diálogos, listas de compras, dibujos varios, brochures, árbol familiar, avisos, fábulas y leyendas locales, el póster de fin de año escolar. Validado por English 5, manual para el docente (2012). Ver anexos.

**04 fichas meta cognitivas** aplicadas una por cada fin de bimestre con 8 preguntas de auto evaluación referentes a sus procedimientos de aprendizaje y conocimientos de inglés adquiridos en cada clase, entre los que tenemos: ¿El inglés es útil en mi vida diaria?, ¿Me siento confiado cuando trabajo con collage o con caligramas?, ¿Uso la computadora para aprender en inglés?, ¿Qué aprendí hoy?, ¿Qué dificultades tuve hoy?, ¿Cómo describo a las personas?, ¿Expreso mis ideas?, ¿Me siento bien al escribir en inglés?, ¿Qué estrategias uso para aprender?, ¿Comparto mis experiencias con mis compañeros de grupo?, ¿Cómo te sientes con tus logros?, ¿Para qué sirve lo que aprendiste?, ¿Superaste tus dificultades?, ¿Aplico vocabulario nuevo?, ¿Utilizo el diccionario en clase?, ¿Puedo mejorar mi trabajo?, ¿Cómo me sentí trabajando en grupo?, ¿Qué actividades hago mejor?, ¿Cómo utilizaré lo que aprendí?, ¿Qué pasos tengo que seguir para realizar mi proyecto?, ¿Qué hice bien y qué hice mal en clase?, ¿Qué sé del tema?, ¿Investigo sobre la actividad propuesta?, ¿Describo el proceso?, ¿Puedo mejorar mi desempeño en clase?, ¿Qué habilidades estoy desarrollando?, ¿Tomo atención a la clase?, ¿Con qué criterios organizo la información?, ¿Cómo relaciono la nueva información con lo que sé?, ¿Cuál es mi actitud con respecto a mis compañeros?, ¿Dedico suficiente tiempo a mis tareas?. Validado por English 5, manual para el docente (2012). Ver anexos 04.

**Dos fichas de observación:** Una para evaluar el collage: si el trabajo era grupal, individual o en parejas, si se usó material de reciclaje, si se realizaron descripciones, si usaba vocabulario nuevo, si era atractivo estéticamente, si las estructuras gramaticales del inglés se usaron correctamente, si distribuye adecuadamente los espacios, si emplea elementos relacionados a su contexto, si hay organización entre textos y gráficos, si el mensaje tenía relación con la fecha cívica escolar etc.

Y otra para evaluar los caligramas: si presentaba una gramática y vocabulario adecuados, si el texto tenía relación con la imagen, si la imagen y el texto eran claros, limpios, originales y creativos, si siguió las instrucciones dadas y si el tema guardaba relación con las fechas cívicas del calendario escolar. Ambas fichas que se aplicaron en cada fecha cívica del calendario escolar, evaluaron el desempeño de los estudiantes en el desarrollo de sus capacidades de producción de textos escritos, durante y al final del proceso cuyos resultados se pudieron evidenciar en las actas de aprendizaje correspondientes. Validado por González (2010). Ver anexo 06.

**Pre-test:** prueba de entrada en el mes de marzo donde se evaluó las condiciones de dominio del idioma inglés en la que se encontraban los estudiantes. Validado por New Interchange 1 (2000).

**Post-test:** prueba de salida en el mes de noviembre donde se concluyó los resultados del método de enseñanza. Validado por New Interchange 1 (2000). Ver anexo 07.

**Prueba objetiva** para evaluar mensualmente las competencias del grado (nivel básico escolar) y los contenidos preestablecidos en la tabla de especificaciones (Jiménez, 2003, Strauss y Corbin, 1998) todos aplicados por la profesora responsable de la investigación. Validados por el Ministerio de Educación del Perú (2011) y por English 5, manual para el docente (2012). Ver anexos 09.

**Actas de notas** que prueban los resultados del rendimiento de los estudiantes al haber aplicado el collage y los caligramas como estrategias de aprendizaje para producir textos en inglés durante todo el año escolar 2014. Aquí se muestra la calificación del inicio, proceso y final de la experiencia. Validados por el Ministerio de Educación del Perú (2011).

Finalmente, se tomaron **fotografías** durante la realización de cada trabajo escrito y de cada uno de los pequeños proyecto de aprendizaje de los estudiantes, fotos que fueron publicados en el periódico mural del aula y que adjuntamos en los anexos.

## 2.3 MÉTODOS Y TÉCNICAS

La experiencia se aplicó a 19 estudiantes del 5<sup>to</sup> grado “A” de educación secundaria de la IE 80820 “Víctor Larco”, Trujillo-2014 y se realizó por bimestres, empezando a planificar el trabajo desde los primeros días del mes de **marzo** del año 2014. Mes en el que se aplicó a los estudiantes el pre-test de competencia escrita a fin de determinar sus conocimientos del idioma inglés en lo que respecta a las descripciones de personas y lugares. Luego de haber rendido el pre-test, se solicitó estudiantes voluntarios que trabajen en parejas para presentar el vocabulario aprendido y usar palabras y expresiones propias (de ellos) para describir a sus compañeros (age, hair, height, color) como ejemplo. Luego, se corrigieron los errores en la pizarra a fin de que todos observen y aprendan la forma correcta de escribir una oración en inglés, sobre todo aplicando las estructuras gramaticales, y palabras nuevas que ellos mismos utilizarían más adelante.

Las asignaturas involucradas en la investigación fueron: inglés, arte y comunicación en cuyos contenidos se trató de desarrollar en los estudiantes principalmente habilidades de redacción, composición y análisis de estructuras lingüísticas, extraer y procesar información relevante, la práctica de juegos y ejercicios en donde intervinieron la creatividad e imaginación, la reflexión, la tolerancia, el esfuerzo, la solución de problemas, y principalmente el uso de las Tics dentro y fuera del aula. Al final del mes se les aplicó un cuestionario sobre las expectativas del área.

En cuanto a la producción de **caligramas** en el mes de **abril**, se enseñó a los estudiantes que éstos eran gráficos compuestos de palabras, que los textos creados que formaban imágenes debían ser legibles tanto en su función como en su forma que los ejemplos mostrados los podía encontrar en internet. El poema podía comenzarse a leer desde cualquier lado o estrofa, combinando su significado y lógica, las letras mayúsculas y minúsculas se combinaban entre sí para evaluar el mundo de forma y contenido, de arte visual y literatura. La idea era entrelazar la existencia del panorama poético con la existencia de la informática que ha revolucionado y creado un nuevo lenguaje, una nueva forma de hacer poesía: la poesía visual, la poesía fonética y sonora, la poesía experimental, poética digital, la poli poesía ([www.merzmail.net/fonetica.htm](http://www.merzmail.net/fonetica.htm); Guerra, 2011).

Al final del mes se les aplicó la lista de cotejo para evaluar sus actitudes en clase.

En lo referente al **collage** en el mes de **mayo**, se les explicó que aún es un método muy empleado por los artistas plásticos y que se usan en la construcción compositiva como un referente artístico por lo cual se usaban materiales de diferente procedencia para crear algo nuevo. (Pereira, 2005; Sánchez, 2007; González, Reyna y Cano, 2009; Chicaiza, 2010; Huyghe, 2012) Además lo interesante del collage es que se basa esencialmente en la manipulación de diversos materiales tales como periódicos viejos, revistas, papeles de colores o embalaje, fragmentos de fotos, telas, materiales sólidos, pintura acumulada, etc. a fin de crear algo diferente, neutro, inverosímil (Del Valle, 2011; Moreno, 2012). También se les mostró cómo se usaban los juegos fonéticos en busca de la unión de contrarios como en un poema, a fin de hacer referencia al juego de crear significado y de articular un discurso plástico y de que cuando la figura y el texto nos hablan tanto el uno sobre el otro, el equilibrio entre signo y literatura hace a la obra más completa. (Ordóñez, 1995; Sánchez, 2007). Por último, se les enseñó sobre la imágenes digitales que fueron trabajadas para generar cambios en sus características y darles una particularidad visual usando el internet (Bennett, 2011; Juárez y Correa, 2012). En este mes se presentaron los trabajos para el día de la madre, que fueron evaluados según la ficha de observación correspondiente.



En el mes de **junio**, de acuerdo a los dibujos y a las figuras presentadas se trabajaron diversas actividades escritas, utilizando la información personal de gente famosa de las revistas y periódicos, álbumes y afiches de artistas, actores y grupos preferidos para trabajar el collage y los caligramas. De ésta manera al elaborar materiales pertinentes, sencillos y de fácil aplicación para la enseñanza aprendizaje de idioma inglés sirvió por un lado como estrategia para dinamizar la clase y por otro como pretexto para analizar las estructuras gramaticales del inglés. En ésta fase podían presentar trabajos grupales si ellos deseaban hacerlo. También se aplicó la primera ficha meta cognitiva de autoevaluación con preguntas referentes a los conocimientos de inglés adquiridos a la fecha, procedimientos de aprendizaje y actitudes a todas las estudiantes de la unidad de análisis.

En el mes de **julio**, se trabajó principalmente la habilidad de lectura (Reading) en inglés al leer y comprender diversos textos auténticos así como reconocer el vocabulario nuevo, extraer y resumir información valiosa para ellos. Al final del mes se les aplicó la segunda ficha meta cognitiva.

En el mes de **agosto** para desarrollar las habilidades escritas y virtuales en inglés dentro y fuera del aula usando las Tic se aprendió a observar videos (Viewing), a usar el internet, a codificar símbolos y signos, a interpretar la información relevante, a ser crítico y reflexivo con su aprendizaje.

En el mes de **setiembre** se consideró utilizar el método inductivo-deductivo al construir textos de aprendizaje que sirviera como un recurso didáctico para mejorar el aspecto gramatical del inglés y facilitar su enseñanza. Se construyeron textos simples en inglés siguiendo un modelo con cohesión adecuación y coherencia, utilizando con pertinencia los signos de puntuación cuando era necesario. Al final del mes se les aplicó la tercera ficha meta cognitiva.

En el mes de **octubre** y utilizando diferentes instrumentos de evaluación se trabajaron las diversas estrategias aplicadas logrando que los estudiantes desarrollen habilidades propias del aprendizaje que les permitieran redactar correctamente un texto en el idioma inglés (Writing) en la que los estudiantes demostraron creatividad al producir textos diversos con cohesión y coherencia de acuerdo a su edad, necesidades e intereses, utilizando los conectores aprendidos para ligar sus ideas y articular su trabajo.

Posteriormente, en el mes de **noviembre** tomando en cuenta el objetivo general de usar el collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje que beneficia el equilibrio emocional para producir diferentes tipos de textos de forma autónoma y creativa a fin de desarrollar habilidades escritas y virtuales usando las TIC en el idioma inglés en cada fecha cívica del calendario escolar se les aplicó la prueba post- test de competencia escrita, para evaluar sus conocimientos del idioma inglés sobre las descripciones de personas y lugares de los estudiantes en base al collage y caligramas trabajados durante los cuatro bimestres.

En el mes de **diciembre** se les aplicó las fichas de observación que evaluaban sus trabajos de collage y caligramas, lo mismo que la cuarta y última ficha meta cognitiva. Además, se procedió a calificar los trabajos presentados. Después, en la clausura del año escolar 2014 se publicaron todos los trabajos en el periódico mural del aula multifuncional del colegio (taller de inglés).

Durante todo el año, para solucionar problemas y mejorar la práctica educativa se aplicó el método pedagógico de *investigación-acción* (Kemmis, 1983; Escudero, 1987). También se utilizó al collage y los caligramas como una estrategia de aprendizaje y un recurso didáctico adecuados para reducir la ansiedad, la violencia y la agresividad estudiantil. Para cumplir con este objetivo se utilizaron elementos psicológicos y socioculturales que apoyaron al proceso comunicativo: cartas, recetas, periódicos, palabras nuevas en contexto, libros y/o material de su interés, folletos de turismo, textos originales en inglés, organizadores visuales, anuncios en radio, TV, juegos, videos musicales y otros que permitieron a los estudiantes participar en el desarrollo de su propio aprendizaje aplicando sus propias estrategias.

En cambio para la aplicación de los **MÉTODOS** de investigación científica se elaboró un diseño de investigación en el que se complementaron las metodologías *cuantitativa* al procesar estadísticamente la información recopilada y *cualitativa* debido a la aplicación de estrategias de aprendizaje e interacción entre las variables, a la interpretación de hechos de su realidad y el contexto estudiantil para su aprendizaje, las observaciones y descripciones hechas para comprender el proceso educativo, todo con la finalidad de contrastar los datos obtenidos utilizando las técnicas de investigación estudiadas. (Strauss y Corbin, 1989; Sandín, 2003; Pérez, 2004). Se utilizó también *el método*

*inductivo* para hacer descripciones de personas, lugares creando imágenes y textos en sus trabajos escritos a fin de contrastar sus conocimientos adquiridos con la realidad y el *método deductivo* al abstraer, razonar y crear nuevos textos (McGuigan, 1997; Newman, 2006). Así como el *método de análisis y síntesis* al comparar principalmente la gramática del inglés con la del castellano estableciendo similitudes y diferencias significativas, al descomponer sus elementos, unir letras para formar palabras y construir oraciones. (Mateo, 2001; Hernández et al, 2003). En cuanto a las metodologías de área se utilizaron métodos: *interactivos*, *cognitivos* de acuerdo a las enseñanzas de Bruner (2001), Piaget (1967), Chomsky (1965), Gardner (1999), Ausubel 1996), y Vigotsky (1999). Así como también los métodos *meta-cognitivos*, *audio-visuales*, *de gramática-traducción* y principalmente *comunicativo* que se trabajaron durante todo el año escolar 2014.

En lo referente a las **TÉCNICAS** trabajadas se pueden mencionar las siguientes:

**La observación sistemática:** para obtener información directa sobre el desarrollo de las capacidades propuestas durante el proceso.

**Un recurso didáctico:** el collage y los caligramas sirven no solo como una estrategia de aprendizaje sino como un medio y material pedagógico en el aula a través del cual se aprende vocabulario nuevo, se aplica la gramática aprendida a partir de fuentes reales del idioma y su cultura en distintos soportes (imágenes, ilustraciones, realia, material de reciclaje, técnica del pegado, uso de poemas) para construir textos y dinamizar la clase.

**La revisión bibliográfica y audiovisual:** recurrir a fuentes de información de registros escritos convencionales y el uso de las Tics (revistas, folletos, textos, periódicos, videos, anuncios y documentos publicitarios) a fin de obtener información en inglés y utilizarla apropiadamente.

**El trabajo cooperativo y grupal:** evaluar el trabajo grupal y en parejas, las tareas en equipo, todo con el propósito de monitorear y evaluar sus interacciones.

**El uso del internet como medio virtual:** observar virtualmente diferentes tipos de escenas y textos auténticos en inglés a fin de interpretar, procesar y deducir información necesaria y relevante. Registrar su producción en internet y comentar las ventajas y desventajas de éste medio.

**Presentación estadística de datos:** presentar tablas estadísticas y sus correspondientes figuras para hacer codificaciones, análisis y proceso de datos, así como la interpretación de los resultados.

Los trabajos presentados por los estudiantes fueron muy variados utilizando diferentes medios y materiales, (afiches, posters, trípticos, poemas, etc.) tomándose en cuenta la producción textos con adecuación, cohesión y coherencia según el propósito comunicativo así como el vocabulario, la gramática y la creatividad, adaptando así los contenidos a los intereses de los estudiantes (Taylor y Bogdan, 1984: 20; Salaberri, 1990; Atarama, 2006).

### III. RESULTADOS

En la tabla 3.1 se observa que el 100% de los estudiantes de ambos grupos obtienen nivel malo en el pre-test y el 79% del grupo experimental obtiene nivel regular y bueno en el post-test.

**Tabla 3.1:** Distribución numérica y porcentual del uso del collage y caligramas como estrategia de aprendizaje para la producción de textos en inglés, según pre-test y post-test del grupo experimental

Nivel	Escala	Pre-Test		Post-Test	
		Nº	%	Nº	%
Excelente	18 - 20	0	0%	0	0%
Bueno	15 - 17	0	0%	1	5%
Regular	11 - 14	0	0%	14	74%
Malo	00 - 10	19	100%	4	21%
<b>Total</b>		<b>19</b>	<b>100%</b>	<b>19</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Test de evaluación. I.E. N° 80820 "Víctor Larco", Trujillo – 2014.

**HIPOTESIS ESTADÍSTICA:**

**H<sub>1</sub>:** El uso de collage y caligramas como estrategia de aprendizaje influye en la producción de textos en inglés.

**H<sub>0</sub>:** El uso de collage y caligramas como estrategia de aprendizaje no influye en la producción de textos en inglés.

**Tabla 3.2:** Resultados estadísticos del uso del collage y caligramas como estrategia de aprendizaje para la producción de textos en inglés del grupo experimental.

Estadístico Calculado	Estadístico Tabular	Nivel de Significancia
$t_c = 9,445$	$t_t = 1,734$	<b>P = 0,000 &lt; 0,05</b>

**Fuente:** Test de evaluación. I.E. N° 80820 “Víctor Larco”, Trujillo – 2014.

**Tabla 3.3:** Distribución numérica y porcentual del uso del collage y caligramas como estrategia de aprendizaje para la producción de textos en inglés, según pre-test y post-test del grupo control.

Nivel	Escala	Pre-Test		Post-Test	
		N°	%	N°	%
Excelente	18 - 20	0	0%	0	0%
Bueno	15 - 17	0	0%	0	0%
Regular	11 - 14	0	0%	0	0%
Malo	00 - 10	18	100%	18	100%
<b>Total</b>		<b>18</b>	<b>100%</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Test de evaluación. I.E. N° 80820 “Víctor Larco”, Trujillo – 2014.

**HIPOTESIS ESTADÍSTICA:**

**H<sub>1</sub>:** El Método tradicional influye en la producción de textos en inglés en los estudiantes de la I.E. N° 80820 “Víctor Larco”, Trujillo – 2014.

**H<sub>0</sub>:** El método tradicional influye en la no producción de textos en inglés en los estudiantes de la I.E. N° 80820 “Víctor Larco”, Trujillo – 2014.

**Tabla 3.4:** Resultados estadísticos del uso del collage y caligramas como estrategia de aprendizaje para la producción de textos en inglés del grupo control.

Estadístico Calculado	Estadístico Tabular	Nivel de Significancia
$t_c = 6,536$	$t_t = 1,740$	<b>P = 0,000 &lt; 0,05</b>

**Fuente:** Test de evaluación. I.E. N° 80820 “Víctor Larco”, Trujillo – 2014.

## IV. DISCUSIÓN

Los resultados obtenidos permitieron desarrollar el siguiente análisis:

Ante todo, es necesario precisar que el presente estudio se sustentó principalmente en el enfoque comunicativo, teoría que confirmó la hipótesis y que desarrolló principalmente la “competencia comunicativa escrita”.

En relación con las hipótesis, las Tabla 3.1 y 3.3 ilustran los puntajes en forma numérica y porcentual obtenidos tanto en el pre como en el post-test del estudio “Uso del collage y caligramas como estrategia de aprendizaje para la producción de textos en inglés” así como el puntaje total para cada uno de los estudiantes de la muestra. En cuanto a la variable producción de textos en inglés, podríamos decir que el grupo experimental obtuvo un nivel aceptable del 79% de un máximo de 100% en el post-test, cálculo que indica una diferencia significativa con respecto al grupo control

cuyo nivel queda muy por debajo de la muestra, igual o casi al mismo nivel que los presentados en el pre-test.

Aquí, se confirmó lo que manifestaba Littlewood (1995) al resaltar los aspectos del lenguaje tanto funcionales como estructurales lo que se demostró en la diferencia de aprendizajes de los estudiantes del grupo experimental obtenido gracias al diseño y organización del área, la enseñanza de nuevas estrategias del inglés, su aplicación y evaluación constante, la presentación de trabajos que servían como recurso didáctico en clase, la estimulación de los estudiantes para que practicaran sus habilidades escritas y virtuales dentro y fuera de clase y sobre todo ayudarles a canalizar su agresividad, expresando sus ideas, emociones y sentimientos a través del arte (Wallas, 1926; Dewey, 1934; Pain y Jarreau, 1995). Un factor importante al aplicar esta nueva estrategia en cuanto al aspecto personal y psicológico como ya lo había demostrado Alcántara (1992) en su obra *La ansiedad en la adquisición de la L2: Su expresión por medio de la escala F.L.C.A.S.* fue que se redujo significativamente la ansiedad y la violencia que experimentaron los estudiantes desde los primeros bimestres, hasta cierto punto se diría que tuvo un efecto terapéutico porque ya no gritaban en clase, estaban más atentos a sus trabajos y sus problemas lingüísticos (de escritura defectuosa, dislexia, errores gramaticales, de vocabulario) disminuyeron a medida que participaron en su aprendizaje. Igualmente como observó en sus investigaciones Lozanov (1979) acerca de que el escuchar música durante la realización de sus sesiones de aprendizaje (antes) u observar un video musical (ahora) relajaba a los estudiantes y los animaba a aprender. De igual manera, en este caso no solo sus trabajos escritos mejoraron sino su rendimiento académico también (Kramer, 1982).

Por otro lado, de acuerdo con los estudios realizados por Hymes (1972) quien afirmaba “Todo estudiante debe adquirir no sólo el conocimiento sino también la habilidad para usar el lenguaje” se pudo inferir que el estudiante al aprender un idioma de una manera diferente a la tradicional, es decir utilizando otras técnicas, estrategias como las digitales o tics en clase, se sintió más motivado y pudo practicar de una manera más amena el inglés, mejorando en su aprendizaje. En este caso se pudo constatar que los estudiantes querían cosas nuevas, diferentes, entretenidas, por ello siempre había que estimularlos a crear su propio aprendizaje, a imaginar, motivarlos a aprender, a adquirir nuevos conocimientos. Para determinar si el uso del collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje y la producción de textos en inglés eran estadísticamente significativos (Ver Tabla 3.2 y Tabla 3.4) y a fin de establecer la efectividad de la metodología utilizada se calculó la diferencia entre los resultados promedios del pre-test y del post-test por medio de la prueba estadística T-Student. El propósito de ésta era cuantificar la diferencia entre la media de los dos test, comprobar si ésta era significativamente distinta, y establecer objetivamente la correlación entre las variables. Efectivamente, después de realizada la evaluación a los estudiantes y el análisis estadístico, se constató que el valor obtenido por las estudiantes del 5to “A” superó el valor de los alumnos del 5to “B”.

El estudio experimental que se utilizó para comprobar la efectividad de la primera variable “Uso del collage y los caligramas...” demostró que fue una buena estrategia de aprendizaje para enseñar principalmente el vocabulario y la gramática inglesa usando las Tics y medios digitales en clase, desarrollar sus habilidades escritas y virtuales en inglés al recoger información relevante sobre esas estrategias de videos y de internet, planificar sus textos, organizar sus trabajos y composiciones en inglés según las enseñanzas de (Richards y Rodgers, 1986; Alcaráz, 1990; Madrid y McLaren, 1995) para desarrollar la competencia comunicativa escrita. Del consolidado de la muestra en las Tablas 3.2 y 3.4 obtenidos de la aplicación del pre y post-test del grupo experimental y del grupo control, encontramos que el valor de p es menor al 0.05 en el nivel de significancia lo que indica que los estudiantes del grupo experimental tienen un coeficiente de variación del 38% según se puede deducir de la fórmula estadística utilizada y que el grupo control tiene un coeficiente de variación del 45% demostrando que en ambos grupos dicho coeficiente es mayor al 30% lo que nos revela que ambos grupos son heterogéneos. En cambio, la prueba estadística de comparación del promedio ponderado, se muestra en el post-test, que el promedio del grupo experimental ha logrado producir textos en el idioma inglés en un nivel aceptable (12.21) y el grupo control (07.22) no lo ha logrado. Ver anexo 10.

Tomando en cuenta las cifras del párrafo precedente podemos interpretar que dicha comparación de resultados es una evidencia de que la enseñanza-aprendizaje de los idiomas debe cambiar, por ello el presente estudio utilizó nuevas prácticas educativas (Ministerio de cultura y educación de la nación,

1997) y de la misma manera se propone a otros docentes de idiomas usar ésta nueva estrategia de aprendizaje para que más adelante se pueda comparar éstos resultados con otros y superar las deficiencias ya que por ahora no se encontraron trabajos similares en la bibliografía revisada.

En correspondencia con la información expuesta se puede agregar que para que el alumno aprenda un segundo idioma entre otros aspectos primero, se debe tomar en cuenta la interacción, de acuerdo a los aportes de Hatch, 1978; Long, 1981 y Pica, 1987 para que los estudiantes intercambien conocimientos en el nuevo idioma, como un aspecto esencial en su aprendizaje ya que les permite sobre todo desarrollar la capacidad comunicativa. Segundo, se le tiene que involucrar en su aprendizaje a fin de reforzar el trabajo individual, entre pares o grupal dentro y fuera del aula. Y tercero, como lo demostró Widdowson (1990) en su trabajo: "Teaching language as communication" ellos no solo van a querer practicar el idioma sino que se van a esforzar para comunicarse en inglés, por lo tanto van a mejorar su rendimiento académico.

## V. CONCLUSIONES

El objetivo principal de ésta investigación ha sido el evaluar el uso del collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje que beneficia el equilibrio emocional para producir diferentes tipos de textos de forma autónoma y creativa a fin de desarrollar habilidades escritas y virtuales usando las TIC en el idioma inglés en cada fecha cívica del calendario escolar.

Los diferentes paradigmas y métodos de enseñanza aprendizaje basados en los enfoques estructuralistas, meta- cognitivistas, culturales, humanistas, constructivistas, interactivos, psico- social lingüístico y comunicativo dieron las bases teóricas fundamentales para que se realicen los objetivos planteados y las actividades planificadas. Los ejemplos de collage y caligramas fueron adquiridos de diferentes fuentes, principalmente de investigadores, poetas, escritores, artistas y educadores, pero los trabajos inéditos utilizando las TIC fueron realizados por los estudiantes, primero se publicaron en el periódico mural del aula multifuncional de inglés y luego en internet (Montalván, 2012). La idea de producir textos de una manera diferente fue fundamentada en las teorías cognoscitivas de aprendizaje de Bruner y Gardner quienes permitieron a los estudiantes centrarse en su contexto educativo real, concentrarse y reflexionar más en el inglés eligiendo creativamente las estructuras gramaticales correctas y el vocabulario más adecuados para elaborar y presentar sus trabajos. La producción de textos en inglés tuvo sobre todo la finalidad de estimular en los estudiantes la participación de su propio aprendizaje y desarrollar sus múltiples capacidades, lo que se vio reflejado en sus notas finales (Ver actas 2014, en anexo 12).

Apoyándonos en las investigaciones de Hymes (1972) y de White (2000) sobre el desarrollo de los conocimientos lingüísticos y comunicativos del inglés como Writing, Viewing, Grammar y Vocabulary se ha podido demostrar la efectividad de éste trabajo metodológico porque además de interactuar, promover la expresión de las emociones y sentimientos del estudiante, expresar ideas y conceptos, estimular la imaginación y desarrollar su creatividad, según los estudios realizadas por Dewey, 1934; Garner, 1999; Atarama, 2006 se ha comprobado que reducen la violencia y la agresividad de los estudiantes. Del mismo modo, su uso sirve como un excelente material pedagógico preparado por ellos en clase, desarrolla no solo la capacidad de análisis y síntesis, la inteligencia, la memoria, la concentración sino también la capacidad verbal y la reflexión. Además, tomando como base a Horwitz y Young (1991) y Foss y Reitzel (1991) se aplicaron algunas de sus experiencias para reducir el estrés y la ansiedad en las aulas, hecho que mejoró en un 80% el estado de ánimo de los estudiantes.

Por otro lado, se recomienda a los profesores de idiomas, en su búsqueda de mejorar la calidad de su docencia, que integren en su quehacer diario esta entretenida y novedosa alternativa de usar el collage y los caligramas, junto con los elementos psico-socio-culturales de su contexto para mejorar su práctica pedagógica.

De ésta manera se desarrollaron habilidades lingüísticas y comunicativas que permitieron a los estudiantes interactuar en inglés y lograr un mejor aprendizaje. Así, este estudio puede muy bien ser medio de aprendizaje para otros idiomas extranjeros ya que de lo que se trata es de contribuir con un granito de arena a la enseñanza-aprendizaje de la lingüística aplicada.

No obstante, es una pena que no exista evidencia pedagógica previa que demuestre que el uso del collage y los caligramas como estrategia de aprendizaje es un medio ecológico de fácil elaboración, participativo, barato, que permite usar otros medios didácticos como el material de reciclaje, y sobre todo efectivo para aprender el inglés. Sin lugar a dudas, otras investigaciones parecidas habrán de enriquecer el área de la enseñanza y el aprendizaje de idiomas y darán fe de sus resultados logrados conforme a lo señalado y nos ayudarán a mejorar los métodos de la enseñanza-aprendizaje del inglés. De ésta manera y para finalizar, de acuerdo con los resultados y tomando como base a los instrumentos de recolección de datos, al procesamiento y al análisis estadístico obtenidos en la presente investigación, se confirma que los estudiantes produjeron textos de forma autónoma y creativa a fin de desarrollar habilidades escritas y virtuales usando las TIC en el idioma inglés gracias al uso del collage y los caligramas como estrategias de aprendizaje en cada fecha cívica del calendario escolar, quedando así validada la hipótesis planteada y demostrarse indudablemente mejoras en el aspecto académico, psicológico y social de los estudiantes victorlarquenses.

## VI. AGRADECIMIENTOS

Quisiera agradecer a mis padres, Néstor y Adelina por su valioso ejemplo de vida. A mi familia por darme la fuerza para irme superando día a día. Y a mis colegas y estudiantes de la IE 80820 “Víctor Larco” que quiero mucho y que precisamente este 12 de octubre 2014 hemos cumplido orgullosos nuestros 50 años de servicio educativo. Este trabajo es un aporte a nuestras bodas de oro: 1964-2014 ¡Viva Víctor Larco.

## VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ATARAMA, V. G. (2006). **Cómo desarrollar habilidades para la producción de textos**. Recuperado de [http://www.investigando.org/educandos/index.php?option=com\\_content](http://www.investigando.org/educandos/index.php?option=com_content)
- ALCÁNTARA, D. F. 1992. **La ansiedad en la adquisición de la L2: Su expresión por medio de la escala F.L.C.A.S.** en ETXEBERRIA, F. y ARZAMENDI, J. (eds.): Bilbao, Servicio editorial Universidad del País Vasco, pp. 109-119.
- ALCARAZ, E. 1990. **3 paradigmas de la investigación lingüística**. Alcoy, Editorial Marfil.
- ALVAREZ, M. 2007. **Producción de textos en Literatura Infantil Aplicación de las Técnicas de Gianni Rodari: Un efecto creativo**. Caracas-Venezuela. Universidad Pedagógico Experimental Libertador.
- APOLLINAIRE, G. 1997. **Caligramas**. Editorial Cátedra. Madrid.
- ARAGÓN, P. 2002. **La poesía visual como elemento didáctico en las clases de E/LE**. Universidad de Málaga. Correo electrónico: pablo\_aragorn@hotmail.com
- AUSUBEL, D. 1996. **Actualidad Educativa**. Colombia. Santafé de Bogotá D.C.
- BLACHOWICZ D. L. Z. & FISHER, P. 2004. **Putting the Fun back in Fundamental**, Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- BENNETT, B. 2011. **Artes Mediales- STILL LIFE**. Tesis para obtener el grado de Magister en Artes Mediales. Universidad de Chile- Facultad de Arte, Escuela de Postgrado. Santiago, Chile. [www.tesis.uchile.cl/tesis/uchile/2011/ar...b/pdfAmont/ar-bennett\\_b.pdf](http://www.tesis.uchile.cl/tesis/uchile/2011/ar...b/pdfAmont/ar-bennett_b.pdf).
- BRÜNER, J. 2001. **El proceso mental en el aprendizaje**, Madrid, Narcea.
- CABERO, J. y otros (2000). **Los usos de los medios audiovisuales, informáticos y las nuevas tecnologías en los centros andaluces. Las memorias**. Sevilla, Kronos, 535-558.
- CHICAIZA, L. 2010. **Desarrollo de la creatividad mediante la utilización de la técnica del collage en las niñas del primer año de educación básica de los paralelos “B” y “C” de la escuela “Elvira Ortega” del cantón Latacunga provincia de Cotopaxi en el**

- año lectivo 2009-2010** Tesis de licenciatura en Parvularia. Universidad Técnica De Cotopaxi. UTC. Latacunga. Ecuador
- CHOMSKY, N. 1965. **Topics in the Theory of Generative Grammar**. Janua Linguarum.
- COOLICAN, H. (1990). **Research Methods and Statistics in Psychology**. Hodder and Stoughton, London.
- DEL VALLE, A. 2011. **Dibujar con las Tijeras**. Recuperado de [friendsofborges.org/site/.../Yourcenar\\_Marguerite\\_Memorias\\_Adriano.pdf](http://friendsofborges.org/site/.../Yourcenar_Marguerite_Memorias_Adriano.pdf)
- DEWEY, J. 1934. **Art as Experience**. Berkley publishing group, Penguin group (USA) New York.
- DE ZUBIRÍA S., M. 2000. **Teoría de las seis lecturas**. Tomo I. Preescolar y primaria. Santafé de Bogotá. Fundación Alberto Merani.
- DUQUE, M. 2008. **Pensar collage, una mirada a la década de los 40**. Trabajo de grado para optar al título de maestro en artes visuales. Bogotá, Pontificia universidad javeriana.
- ENGLISH 5. 2012. **Manual para el docente**. Lima. Ediciones de Santillana S. A.
- ESCUDERO, J.M. (1987). **La investigación-acción en el panorama actual de la investigación educativa: algunas tendencias**. Revista de innovación e investigación educativa 3: 5-39.
- FOSS, K. A. y REITZEL, A. C. 1991. **A Relational Model for Managing Second Language Anxiety**. Nueva Jersey, Prentice Hall.
- FUMERO, F. y RODRÍGUEZ, M. 2007. **El desarrollo de destrezas para la producción de textos de orden argumentativo en jóvenes entre 11 y 13 años**. Investigación y Postgrado de la UPEL Maracay. Recuperado de [pesquisa1@hotmail.com](mailto:pesquisa1@hotmail.com) y de [ffumerocastillo@yahoo.es](mailto:ffumerocastillo@yahoo.es).
- FREUD, S. 1971. **The Complete Introductory Lectures on Psychoanalysis**. London: Allen & Unwin
- GARDNER, H. 1999. **Educación artística y desarrollo humano**. Barcelona. Paidós.
- GONZÁLEZ, L. (2010). **Uso de estrategias creativas para desarrollar habilidades de producción oral y escrita del idioma inglés en los alumnos del primer grado de secundaria de la IE 80820 Víctor Larco**. Trabajo de grado para optar al título de maestro en Educación. Escuela de Postgrado, Trujillo. Perú.
- GONZÁLEZ R., REYNA, M. y CANO, C. 2009. **Los colores que hay en mí**. Bolivia. Universidad Autónoma de San Luis Potosí.
- GUERRA, Y. 2011. **Poesía visual: medio/forma**. Tesis caligramas Universidad Autónoma Metropolitana. Unidad Iztapalapa. México, D.F.
- HATCH, E. (1978). **Discourse analysis and second language acquisition**. In E Hatch (Ed.), (pp.402-435). Rowley, MA: Newbury House.
- HERNÁNDEZ, J. M. 1998. **Sociolingüística y enseñanza de lenguas extranjeras** Castellón de la Plana, Publicaciones de la Universitat Jaume I, 523-529.
- HERNÁNDEZ, R., FERNÁNDEZ, C. & BAPTISTA, P. 2003. **Metodología de la Investigación**. México, Mc. Graw Hill.
- HORWITZ, E. K. y YOUNG, D. J. 1991. **Language Anxiety. From Theory and Research to Classroom Implications**, Nueva Jersey, Prentice Hall, pp. 129-140.
- HUYGHE, R. 2012. **El arte como terapia**. Universidad de Palermo. Recuperado de [fido.palermo.edu/servicios\\_dyc/proyectograduacion/archivos/966.pdf](http://fido.palermo.edu/servicios_dyc/proyectograduacion/archivos/966.pdf)
- HYMES, D. 1972. **Competence and performance in linguistic theory**. New York: Academic Press.

- JUÁREZ, S. y CORREA, F. 2012. **Morfismos** Méjico.
- KEMMIS, S. 1983. **Action Research** en HUSEN. T. (eds.): Oxford. Pergamon Press.
- KRAMER, E. 1982. **Terapia a través del arte en una comunidad infantil**. (1ª ed. USA 1958). Buenos Aires, Kapelusz,
- LITTLEWOOD, W. 1995. **La enseñanza comunicativa de las lenguas, una introducción**. Cambridge, Cambridge University Press, 1981).
- LONG, M. H. (1981). **Input, interaction, second-language acquisition**. In H. Winitz (Ed.), (pp.259-278). New York: New York Academy of Sciences.
- LÓPEZ, L. 2008. **Forma, función y significación en poesía visual**. University of Canterbury, Christchurch. New Zealand. Fuente: [www.actiweb.es](http://www.actiweb.es). Recuperado de <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/235/177>
- LOZANOV, G. (1979). **Suggestology and outlines for suggestopedy**. New York, Gordon and Breach.
- MADRID, D. y MCLAREN, N. 1995. **Didactic Procedures for TEFL**. Valladolid: La Calesa.
- MARTOS, R. 1990. **Los materiales auxiliares: el armario del recurso**. Madrid. Santillana, pp. 124-135.
- MARTOS, F. 1990. **La producción de texto: Un método eficaz para reforzar competencias lingüísticas**. Málaga, pp. 143-148. [cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/02/02\\_0141.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/02/02_0141.pdf)
- MATEO, J. 2001. **La Investigación Educativa**. Dossier de Doctorado. Universidad de Barcelona.
- MCGUIGAN, J. 1997. **Metodología de la Investigación en Ciencias Sociales**. Recuperado de [www.mcguigan.org/invsttig/temao.htm](http://www.mcguigan.org/invsttig/temao.htm). Departamento de Investigación. CNED.
- MERZMAIL. 1999. **La poesía fonética**. Recuperado de [www.merzmail.net/fonetica.htm](http://www.merzmail.net/fonetica.htm)
- MINISTERIO DE LA CULTURA Y EDUCACIÓN DE LA NACIÓN. 1997. **La investigación acción en educación: Antecedentes y tendencias actuales**: MEC. Buenos Aires.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ. 2011. **Orientaciones para el trabajo pedagógico del área de inglés**. Lima: Corporación Gráfica Navarrete S.A.
- MONTALVÁN, P. 2012. **Bocetox 3 - Obra Visual**. Para la licenciatura en Artes Visuales - Mención Artes Plásticas - Universidad de Cuenca. Ecuador. [www.ucuenca.edu.ec](http://www.ucuenca.edu.ec)
- MORENO, C. F. (2012). *El espacio neutro y el arte de lo inverosímil*. Recuperado de [institucional.us.es/fedro/uploads/pdf/n11/cesar.pdf](http://institucional.us.es/fedro/uploads/pdf/n11/cesar.pdf).
- MUÑOZ, J. 2012. **Estrategias comunicativas**, Recuperado de [www.eumed.net/rev/cccss/20/](http://www.eumed.net/rev/cccss/20/)
- NAUMBERG, M. 1958. **Art Therapy: Its scope and Function**. Springfield, IL. C.C. Thomas.
- NEW INTERCHANGE 1. 2000. **English for international communication**. Cambridge university press.
- NEWMAN, G. 2006. **El razonamiento inductivo y deductivo dentro del proceso investigativo en ciencias experimentales y sociales**. Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Venezuela.
- NOVAK, J. D. 2004. **A Science Education Research Program that led to the Development of the Concept Mapping Tool and New Model for Education**. Recuperado de [citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi](http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi).
- ORDÓÑEZ, O. 1995. **Collage como método creativo y fundamento de una experimentación plástica**. (Tesis doctorales) está editado por Universidad del País Vasco.
- PAIN, S. y JARREAU, G. 1995. **Una Psicoterapia por el Arte - Teoría y Técnica**, Psicoterapias. Ediciones Nueva Visión. SAIC. Tucumán 3748, (1189) Buenos Aires.



- PEREIRA, M. 2005. **La escritura creativa a partir del collage**. Organizado por International House Barcelona y Difusión, Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas, S.L.
- PEREZ, G. 2004. **Investigación cualitativa. Retos e Interrogantes**. Madrid. La Muralla.
- PEREZ, P. 1999. **Actividades comunicativas y su relación en la generación de ansiedad en estudiantes de inglés como lengua extranjera**. Tesis doctoral en CD Rom, Murcia, Universidad de Murcia.
- PIAGET, J. 1967. **Psicología de la inteligencia**. Psique. Buenos Aires.
- PICA, T. 1987. **Second language acquisition, social interaction in the classroom**. v. 7, n. 1. p. 1-25.
- RICHARDS, J. Y RODGERS. S. 1986. **Language and communication**. London, Longman.
- SALABERRI, R. 1990. **El libro de texto: selección y explotación**. Madrid, Santillana, p. 109-123.
- SANCHEZ, M. 2007. **El collage**. Erasmus ediciones.
- SANDÍN M. P. (2003): **Investigación Cualitativa en Educación**. Madrid: McGraw Hill.
- STRAUSS, A.J; CORBIN J. 1989. **Basics of Qualitative Research**. 2ª ed. London. Sage.
- TAYLOR, S. J., BOGDAN, R. C. 1984. **Introduction to Quantitative Research Methods: the search for personal meanings**. 2nd ed. Wiley. New York.
- URIBE, A. 2003. **Tipoemas y Anipoemas**. Recuperado de [www.vispo.com/uribe/amuribe.tripod.com](http://www.vispo.com/uribe/amuribe.tripod.com)
- VÁSQUEZ, C. 1999. **Huidobro y la creación textual: fundamento rítmico de los caligramas**. Ampliación de la tesis doctoral, inédita, del autor. Santiago de Chile, Universidad de Chile.
- VIGOTSKY, L. S. 1997. **La imaginación y el arte en la infancia**. México, editorial Fontamara, (D.F)
- WALLAS, G. 1926. **"The art of thought"**. New York: Harcourt.
- WHITE, L. 2000. **Universal Grammar in Second Language Acquisition: The Nature of Interlanguage Representation**. In A. Juffs et al (eds.): University of Pittsburgh.
- WIDDOWSON, H. G. 1990. **Teaching Language as Communication**. Oxford: Oxford University Press.
- ZIEGLER, M. y BRACHO, M. 1999. **Creatividad, aula y arte**. México. Guadalajara, Jalisco.